



TERRA とも
NPO 法人 地球市民友の会

第 36 号

2020(令和 2)年 7月
NPO 法人地球市民友の会
藤沢市高倉 258 東勝寺内

☎0466-44-7570

FAX : 0466-44-0452 Eメール : npo.terratomo@gmail.com HP : <http://www.terratomo.com>

理事会・総会を書面表決にて実施

去る5月23日実施予定の理事会、6月6日実施予定の通常総会は、コロナウイルス拡散防止のため書面表決の形で実施された。理事・役員、会員の皆様方のご協力、令和1年度事業報告・収支報告及び令和2年度事業計画・収支計画並びに理事・監事の改選等の議案がそれぞれに承認され、2020(令和2)年度の船出をすることになった。

【理事・監事の選任】

<理事> 黒澤宗剛 澤野博 稲川文雄 和田健 馬目貞夫 望月千春 神山史 石渡裕司
<監事> 後藤真弓 岩崎公 ※理事・監事の任期は2022(令和4)年6月30日まで

【事業報告より】

☆新型コロナウイルスの拡散に伴う活動自粛の続く中、日本語友の会、MINTOMO 日本語教室、スペイン語教室は長期休会(3か月超) また、第5回外国人の日本語スピーチ大会中止のため、4人の発表者は出演できなくなった。

☆その他の事業はほぼ予定通り実施。計画にはなかった11月実施のふれあいコンサートは好評だった。

☆会員数は継続会員を中心に安定しており、円滑な活動を行うことができている。

【収支報告より】

☆お泊り会の参加者が計画比大きく増加(計画15人⇒実績40人)

☆年末交流会の経費削減を図った。 ☆日本語友の会の教師からの寄付により収入増

上記により収支は黒字となり安定経営につながった。

この日が来るのを待ってました。教室再開！

新型コロナウイルス特措法に基づく緊急事態宣言の解除に伴い、日本語友の会は6月13日(土)3か月ぶりに再開された。そして、湘南台公民館で行っているスペイン語教室は6月20日(土)から、MINTOMO 日本語教室は7月4日(土)からそれぞれ再開された。再開に当たっては三密回避など感染症対策を実施している。



上の写真は密集、密接のように見えるが、先生と生徒の間には飛沫感染を避けるための透明な衝立が立てられている。



教室再開には、それに向けた対策や準備が大変であり、不安もあったが、出席した生徒さんは「この日を待ってました」とばかり熱心に勉強に取り組んでいたのが印象的だった。

(MINTOMO 日本語教室の写真は次号で紹介します)

【感染症対策の実際】



マスク、検温 手・指の消毒 飛沫感染を防ぐ衝立を使用 密集回避の為部屋を変えることも
皆さんの自粛生活はどのようなものでしたか？

新型コロナウイルス感染拡大防止のため教室は閉鎖され、イベント等も中止、外出自粛をも求められた。そんな時、生徒の皆さんの生活はどうだったのでしょうか。18人の生徒さんにアンケートを実施した。

1. おうち（家）時間を楽しんだ。

- ・料理やお菓子作りをした(13) ・部屋の片づけや模様替えをした(12)・配信動画や映画を見た(11)
- ・自分磨き(読書、テレビやラジオを使って自己啓発、筋トレなどの健康維持増進等々)(8) ・園芸(6)
- ・休養を取る(5) ・ゲーム(4) ・オンライン飲み会(4) ・裁縫(4)・おうち飲み会(3) ・資格を取った(2) ・新しい趣味を見つけた(1) ・DIY(日曜大工)(1)

<その他> ・子供とサイクリングした ・散歩したり公園に行ったりした・子供と一緒に遊んだ

2. 外での時間を楽しんだ。(こんなことをした)

- ・えのしまへ遊びに行った 横浜中華街 ・熱海へ行った。温泉に入った。旅行等 ・ジョギング
- ・野球の練習試合があり、子供は楽しんだ ・車で自然のある所に行った ・外に出かけなかった(2)

3. 日本語の勉強をおうち（家）でできた。(こうやって勉強した)

- ・インターネットで勉強した(2) ・教科書で勉強した(3) ・おうちでできた。自分で読書した
- ・動画を見た ・勉強した。オンラインの日本語授業があった ・テレビとスマホを利用して勉強した
- ・漢字のゲームをしたり、YouTubeを見て勉強した ・電子辞書やGoogle翻訳などを使って勉強した
- ・「標準日本語」で単語や文章を暗記して例題をした ・標準日本語を勉強した
- ・標準日本語初級の下巻を自習して丁寧語や敬語を勉強した
- ・テキストの単語を何回も読んだり YouTubeの日本語教室で勉強した ・できなかった

4. 自粛生活中に困ったこと。

- ・子供と過ごした時間が長くなったので少し疲れた ・アルバイトがなくなった ・天気
- ・最初はスーパーにはちょっと品薄なので、買い物には困った ・食事にいつも人参やトマトが出てきて食べあきってしまった ・子供がずっと休校中に外へあまり出れずふとった ・一人での生活は寂しい
- ・日本語教室に来ないと日本語を使う機会が減り忘れてしまうのではないかと思った
- ・困ったことは特になかった(7)

5. 自粛生活中に新しい発見や気づきがあった

- ・一層インターネットを使えるようになった・自分で病院に行くことができた・意外と子供の仲がよかった
 - ・子供の運動不足が心配だった ・自分の気持ちを調整する ・何とかなる I can manage it. ・日本人は丁寧語をどうゆう場合に使うかが分からないことを発見した
 - ・家庭菜園が意外に楽しい ・単語など勉強しても忘れてしまうので復習しなければならないということ。
- 録音して聞いてみると、日本語の発音がうまくできていないということ ・特になかった(8)

「外国人の日本語スピーチ大会 in 湘南台」中止！

3月7日(土)の午後、湘南台公民館で開催予定の第5回「外国人の日本語スピーチ大会 in 湘南台」が、新型コロナウイルス感染防止のため中止となった。日本語友の会からは、3本のスピーチが予定されていた。中止決定後、大会に向けて準備してきたスピーチをぜひ聞きたいという声も多く、日本語教室のある日に発表会を行う方向で調整してきたが、活動自粛期間が長期にわたることになり、発表会も断念せざるをえなくなった。そこでこの度、3本のスピーチ

を紙面発表という形で実施することにした。

「日本の生活」 by ダル カン トゥアン (ルーツ ; ミャンマー)

私の名前は ダルカン トゥアンで 国はミャンマーです。私は日本に2年まえに来て6ヵ月ぐらい日本ごをべんきょうしました。そのあとしごとをしています。きょうは日本でせいかつして かんじたことを はっぴょうします。



まず 日本人のやさしさについてです。日本人はしんせつです。わからないときがあると すぐにおしえてくれます。ふたつ目は べんりさです。にほんでは こうつうが とてもべんりです。どこかへいきたいとき、バスやでんしゃも、じかんどおりきています。だから しごとやあそびにでかけるとき、じかんにまにあうのでべんりです。あと、スーパーやコンビニでは、ながいじかんみせがひらいているから かいたいときにすぐにかえるのでうれしいです。コンビニでおべんとうをかうと すぐにあたためて そこでおいしくたべれます。

さいごに きせつについてはなします。日本ではきせつが4つあります。はる、なつ、あき、ふゆです。はるはさくらがきれいにさいて おはなみができたり、あきははっばが あかやきいろにかわってとてもきれいなきせつです。なつはあつすぎるのでダラダラしたくなり、しごとあまりすすまないし、しょくよくもでなくなるので いちばんすきではありません。ふゆはさむいけれどしごとや、あそびで、でかけるときシャキーンとして、からだもきもちも、やるきがでるからとてもすきです。

「幸せな老後生活を送っていますか？」 by ^{ワン ティン}王 婷 & ^{タン チェン ユ}湯 倩 王 (ルーツ ; 中国)

皆さん、こんにちは！出席していただき皆様心から感謝いたします。私はワンティンと申します。私はタン チェンユと申します。ですから、私たちは中国から来た「ワントン」という組み合わせです。本日、発表のテーマは「幸せな老後生活を送っていますか？」です。



W:皆さんご存じのように、国家と国家の間に文化の差異があって、中国と日本もちろん例外ではありません。タンちゃん、日本に来た後で何か発見がありましたか？

T:中国と日本はどちらもアジアの国ですが、文化的に近いところがたくさんあります。しかし、実は多くの差異もあります。日本に来たばかりの時、多くのお年寄りが街を歩いていて、職場にも多くのお年寄りが働いていることに気が付きました。さすがに世界で一番高齢化している国だけのことはありますよ。

W:これは確かですね。中国では法定退職年齢は60歳ですが、日本では法定退職年齢は70歳です。日本は世界で一番長寿国です。中国より10年近く長いです。

T:このように計算すれば、中国人と日本人が楽しめる老後生活の時間はほぼ同じですよ。

W:そのように言ってもいいです。日本と中国で老後をどう過ごしているかを観察したことはありましたか？

T:中国では、人々が定年退職となり、すぐに仕事から離れて家庭に戻り、しっかり人生を楽しみます。定年を迎えた人たちは、広場や公園で中国将棋やマーじゃんをしたり、スクエアダンスに興じたり、孫やペットと散歩したりと悠々自適な生活を送っています。日本ではタクシー運転手、配達員、スーパーマーケットのレジ係などになって、働き続けている白髪の高齢者が多いようです。

W:そうですね。日本人は仕事に一生を捧げることをあがめているようです。でも、一部のお年寄りは定年後に自分を充実させ、花道や茶道を学んだり、生涯学習のために大学に行ったり、公益活動をしたりします。

T:すなわち、中国のお年寄りは体の開放を迫及していますが、日本のお年寄りは精神的な向上を求めています。この二つのライフスタイルは共に良いと思います。そういえば、中国のお年寄りは子供と一緒に住みたいと思っていますが、日本のお年寄りは子供と一緒に暮らすことはめったにありません。日本では、様々な養老院の広告がよく見られます。

W:確かに。中国の現在の養老機関はまだ少ないです。もっと重要なのは中国の老人は養老院に行きたくないことです。しかし、日本は、西洋の文化を勉強しています。子供は大人になったら両親と別居します。日本の老人は一人で生活しています。だから、彼らは、養老院に行くことを排斥しません。しかし、理想的な養老院に行くのも容易なことではありません。一方、日本の高度老年化は、養老院の供給が需要に追い付いていません。

T:大変ですね。「他人に迷惑をかけてはいけない」これは日本人の共通の価値観のため、人間関係が希薄で、近所との

付き合いだけではなく子供との絆も少ないです。しかし、中国では、親は一生を子供たちに捧げています。子供が小さい時教育に多くの時間とお金を費やし、結婚適齢期になったら子供のために家や車を買ひ、その後孫の面倒を見ます。隣人との話も子供のことをめぐり、同じ気持ちを持っているため、隣人ともっと親しくなることもあります。

W:長い間はなりましたが、中国人の老後生活と日本人の老後生活はもっと多くの絆がありますが、日本人の老後生活はもっと独立しているように見えます。このような違いは多くの国の文化の差異に由来しています。

T:どのタイプの老後生活を選んだにしても、自分で意味があると感じられれば、幸せな老後生活でしょう！

「日本人の母親の心配事」 by ハリロバ ナタリア (ルーツ；ロシア)

皆さんこんにちは。私はロシアから来ました、ハリロバ ナタリア です。18年間日本で暮らしています。日本人の男性と結婚して、中学校1年生の息子がいます。アルバイトをしながら通訳のボランティアを5年間やっています。ボランティア通訳をやっていて感じたことをお話しします。

日本に住んでいる外国人が増加しています。通訳の依頼も増えています。外国人の依頼者には、通訳は無料になっています。そこで私が気になったことがあります。「外国人が日本のボランティアに対して勘違いしていることやマナーの悪さ」についてです。例えば、通訳を依頼した外国人が、約束の時間に遅刻をする、現場に来なかったり、本当に通訳が必要ないけど通訳の依頼をしたりしました。日本語のレベルが高くても通訳が無料だから、通訳の依頼をしている外国人もいます。しかし、ボランティアは決して無料ではありません。日本の税金から交通費と手当てが引かれます。外国人の中には、税金を使われていることを意識していない人もいるように思います。

日本で、外国人労働者と日本人が払う税金を比べると、日本人が払う税金の方がたくさんです。私の主人は、自営業だから法人税も払っています。支払う税金は、これからさらに高くなるといわれています。

外国人と日本人が同じように日本の税金からの社会保障を受けています。子育てでは、3歳からの保育園の無償化、小中学校の義務教育、子供の医療費も無料です。永住者は生活保護を受けることもできます。ほとんどの外国人出稼ぎ労働者の家族で税金を払う仕事をしているのは一人、ほかの家族は浮揚されています。扶養されている家族は、社会保障を受けています。その費用には、日本人が払った税金が使われています。

日本で育ち、そのまま日本国籍を取得する人もいます。日本の税金で教育を受けた子供たちが大きくなって、親の国に帰る場合もあります。日本で得た知識をその国のために使うことになります。

私がこのテーマを選んだ理由は、私に日本人の息子がいます。息子が大人になった時の日本の経済の状態を私は心配しています。悪くなった場合は、私の息子が家族を養うため、外国に出稼ぎに行く必要があるかも知れません。

私は医療通訳もしています。日本経済を人の体に例えると、日本国は人、税金は血液、もしも人が出血したら最後には死にます。血液が外に漏れないように一滴一滴を大切にしてほしいです。

日本の税金が、外国人の子供を育てることに使われたら、子供が成長した後、日本に役立ち日本にお返ししたほうが良いと思います。日本で受けている社会保障が、皆さんにとって当たり前と思わず、感謝を忘れないでいてほしいと思います。私からのお願いです。

2020年度の主な活動予定

※新型コロナウイルス感染拡大に伴う活動計画や実施形態の変更が多くありました

☆地球市民友の会 理事会 5月30日(土) 18:00 ~ 書面表決にて行う

☆地球市民友の会 通常総会 6月21日(土) 17:00 ~ 書面評決にて行う

内容：2018年度事業報告、収支報告 2019年度事業計画、収支計画、他

☆スペイン語教室とMINTOMO教室&TERRAとも合同交流会

6月20日(土) 12:30~ ⇒延期

☆お泊まり会 8月23日(土) ~ 24日(日) ⇒中止

☆ふじさわ国際交流フェスティバル 日 時： 未定 場 所： 未定

☆MINTOMO交流会 12月5日(土) 10:00 場 所：湘南台公民館

☆年末国際交流会 12月27日(日) 18:30 場 所：東勝寺